

# DGÜD-Jahreskolloquium

Übersetzungswissenschaft – Translation Studies

Montag, 29.06.2009

Universität des Saarlandes, Saarbrücken



Uhrzeit	Thema
	<b>Translationswissenschaft heute: Versuch einer Standortbestimmung</b>
09.00 – 09.45	Übersetzungswissenschaft: Metatheoretische Fragestellungen (Lew Zybatow)
09.45 – 10.30	Übersetzungswissenschaft – Translation Studies (Gyde Hansen)
10.30 – 11.00	<b>Kaffeepause</b>
11.00 – 11.45	Zur Geschichte der deutschen Übersetzungswissenschaft: Grundlegende Fragestellungen der Leipziger Schule
11.45 – 12.30	Ein multidimensionaler Äquivalenzbegriff? (Heidrun Gerzymisch-Arbogast/Vanessa Hildner)
12.30 – 14.00	<b>Mittagspause</b>
	<b>Neue Perspektiven einer Translationswissenschaft</b>
14.00 – 14.45	Zur interkulturellen Begriffsproblematik am Beispiel des Konzepts ‚Sicherheit‘ (Annely Rothkegel)
14.45 – 15.30	Dolmetschorientiertes Wissensmanagement – Ein EU-Projekt (Martin Will)
15.30 – 16.00	<b>Kaffeepause</b>
16.00 – 17.30	ATRC Group e.V. stellt vor: <b>Neue Forschungsfragen in der Diskussion</b>
	Zur Messung des kognitiven Aufwands beim ‚Übersetzen vom Blatt‘ (Konstanze Plötz)
	Zur Konkretisierung von Systemen beim Übersetzen (Anne Gorius)
	Zum Zeichensystemwechsel am Beispiel der Musikübersetzung (Jan Kunold)
	Zur Frage der Bilingualität beim Diskursdolmetschen (Agnieszka Gronek)
Ab 18.00	<b>DGÜD Jahresversammlung</b>